



心脏复律 Cardioversion

什么是“心脏复律”？

What is a ‘cardioversion’?

心脏复律（英文是 Cardioversion，读音kar-dee-oh-ver-shun）是一种治疗心律问题的医疗程序。它用于将快速或不规则的心跳恢复到正常节律。

用心脏复律术治疗的常见心律问题包括心房纤颤和心房扑动。

为什么需要做心脏复律术？

Why is a cardioversion needed?

通常，心脏的跳动是有规律的。心脏中的电信号触发心肌收缩并泵血。电信号可在心脏追踪图或心电图上看到。

当心跳过快或不规则时，会导致一个人感到胸口扑动或怦怦直跳（心悸）、头晕、头昏眼花、呼吸短促、虚弱、始终极度疲劳，甚至胸口受压或疼痛。这些体征表明心脏泵送不正常。心脏复律能改善或缓解这些症状。有了正常的心律，你能恢复日常活动和锻炼。

内容 What's inside?

- 手术是怎么做的? 2
- 手术成功率如何? 2
- 有没有风险? 2
- 术前和术后
会有哪些事项? 3
- 准备手术 3
- 手术前 4
- 手术后 5
- 我可在哪里获取
更多信息? 5

手术是怎么做的? How is it done?

我们给你的心脏施加一次低能电击。电击会截断心脏的异常节律，恢复正常节律。

有时候需要不止一次电击。在心脏复律过程中，会给你用药让你入睡，这样你就不会感觉到电击。



手术成功率如何?

How successful is it?

大多数人（十分之九以上）在心脏复律后心律会恢复正常。心脏复律可能不是永久的解决办法，记住这一点很重要。其中半数人会再次出现心律问题。对一些人来说，心脏复律后数小时或数日内就会复发。对其他人来说，可能会在数周或数月后复发。复发概率取决于你心脏的总体健康状况和你正服用的药物。

心脏复律后，十分之九的人会恢复正常心律。

有没有风险?

Are there any risks?

心脏复律风险虽然不常见，但确实存在，只是风险很小。

可能发生的风险: Possible Risks:

- ♥ 轻度胸痛（相当常见）
- ♥ 电击部位皮肤轻微烧伤（相当常见）
- ♥ 对手术麻醉药物发生反应（小概率）
- ♥ 电击引起中风，心脏中的血凝块，流入到大脑（极小概率）
- ♥ 电击诱发严重心律失常（极小概率）

只有在医生认为心脏复律对健康的益处超过这些小风险时，才会建议你做心脏复律。

胸痛可以很容易地用止痛药如扑热息痛（泰诺）来治疗。

轻度烧伤可以很容易地用冷毛巾、防晒霜和止痛药来治疗。

如果正确服用血液稀释剂，中风的风险是两百分之一。

术前和术后会有哪些事项？

What can I expect before and after?

准备手术 Preparing for the procedure

医生办公室会告诉你手术的日期、时间和地点。此外，您将收到特别具体的指示，例如：

- ♥ 你需要在手术前至少3周、手术后至少4周服用血液稀释剂。这有助于防止血液凝结和中风。
- ♥ 如果你正在服用华法林（香豆素），则你的国际标准化比率 (I.N.R.) 必须高于2。如果在手术前3周的任何时候，你的I.N.R. 下降到这个水平以下，则可能需要重新安排手术时间。I.N.R. 是一种血液测试，用于在使用血液稀释剂（抗凝剂）期间检查血液凝固情况。
- ♥ 如果你在服用阿哌沙班(Eliquis)、达比加群酯(Pradaxa) 或利伐沙班(Xarelto)，请确保你按照指示服用血液稀释剂。如果你在手术前3周任何时候漏服一剂，可能需要重新安排手术时间。

你可能会被告知，手术前一晚午夜（凌晨12点）以后不要进食或喝水。

你会收到如何服用其他药物的具体说明。

你必须安排某人接你并在手术后至少陪你24小时。

术后24小时内你不能开车或单独出行。在这段期间，你还应该推迟做任何重要决定或签署法律文件。让你在手术过程中沉睡的药物（麻醉剂），其后遗效应会使你很难头脑清醒地思考问题并迅速做出反应。

如果你讲英语或理解英语的能力不够好，无法进行有关医疗话题的对话，请找一位会说英语的人打电话到做手术的医院。要求在现场安排一位医学翻译。如果你愿意，你可以自己带一个人来为你翻译。



你需要在手术前服用血液稀释剂至少3周并在手术后服用4周。

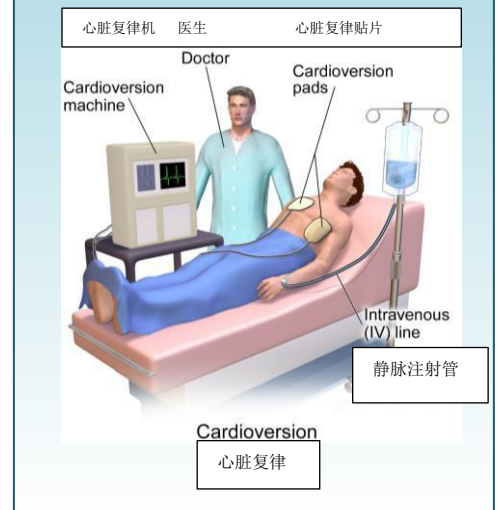
这有助于防止血液凝结和中风。

手术前 Before the procedure

- ♥ 手术通常在医院的特殊心脏科室进行。
- ♥ 做心脏追踪（心电图）确认你的心律异常。
- ♥ 你与做心脏复律的心脏病专科医生见面。你可以提出想问的任何问题。
- ♥ 你会见到麻醉师（给你药物让你沉睡的医生），他会问你一些问题。他们会解释如何让你沉睡。他们还会解释与此相关的任何风险。
- ♥ 你的一条手臂上会放置静脉针，以便在手术过程中给药。放置静脉针时，会将一根小软管穿透皮肤，插入手臂静脉。
- ♥ 给你接上血压和氧气监测仪。这些设备在手术过程中测量你的血压和氧气水平。
- ♥ 将粘性贴片放置在你的胸部和背部。
- ♥ 贴片与机器相连。机器会记录你的心律。
- ♥ 麻醉师会给你用药让你沉睡。你会在几秒钟内睡着。
- ♥ 心脏科医生通过贴片施加低能量电击。有时候需要不止一次的电击，你的心律才会恢复正常。
- ♥ 心脏复律手术大约需要5到10分钟。
- ♥ 心脏复律完成后，麻醉师就会叫醒你。你醒来时，可能脸上戴着氧气面罩。

手术过程中有谁在场？

- ✓ 一名注册护士
- ✓ 一名麻醉师
- ✓ 一名心脏科医生
- ✓ 还可能有一名呼吸治疗师在场。



图片来源：Medical gallery of Blausen Medical 2014.
Wikiversity Journal of Medicine

手术后 After the procedure

- ♥ 你会有一段时间感到很瞌睡。
- ♥ 你会留在医院几个小时，直到完全清醒。
在这段时间里：
 - √ 他们监控你的心律。
 - √ 再做一次心电图检查。
 - √ 经常检查你的血压和心率。
- ♥ 当你完全清醒时，他们会给你一些吃的喝的东西。
- ♥ 离开医院之前，你会受到在家如何照顾自己、要留意什么以及以后找谁复诊等指示。

我可以从何处了解更多信息？

Where can I get more information?

如果你对手术有任何疑问或疑虑，请咨询你的医生或心脏科医生。

你也可以在白天或夜晚随时致电BC省健康连线(HealthLink BC)咨询注册护士，电话8-1-1。



Cardiac Services BC

An agency of the Provincial Health Services Authority



Interior Health



March 2017

Simplified Chinese